叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 鹅妈妈的旋律(mother Goose's Melody) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

鹅妈妈的旋律(Mother Goose's Melody)

[-]	[noʊt]
Transcriber's	**Note**
转录员的	笔记

转录者注

[ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l]	['erərz]	[wɜːr; wər]	['saɪləntli]	[kə'rektɪd]	.
Typographical	**errors**	**were**	**silently**	**corrected**	**.**
印刷	错误	是	默默	已更正	.

排版错误被悄悄地改正了。

['mʌðər]	['gusɪz]
MOTHER	**GOOSE'S**
母亲	鹅的

鹅妈妈的

['melədi]	.
MELODY	**.**
旋律	.

旋律。

[oʊ]	,	[wʌt]	[ə; eɪ]	['prɪti]	['lɪt(ə)l]	[bʊk]
O	**,**	**what**	**a**	**pretty**	**little**	**book**
哦	,	什么	一个	漂亮的	小的	书

哦，多么漂亮的小书啊！

[soʊ]	[fʊl]	[ʌv; əv]	['pɪktʃərz]	[tuː]	;
So	**full**	**of**	**pictures**	**too**	**;**
所以	满的	的	图片	也	;

里面还有很多图片；

[aɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[laɪk]	[θruː]	[ˌaɪ 'tiː]	[tuː; tə]	[lʊk]	.
I	**should**	**like**	**through**	**it**	**to**	**look**	**.**
我	应该	喜欢	通过	它	到	看	.

我想透过它看看。

[aɪl]	[baɪ]	[ˌaɪ 'tiː]	—	['wʊdnt]	[juː; jʊ]	?
I'll	**buy**	**it**	**—**	**wouldn't**	**you**	**?**
患病的	买	它	—	不会	你	?

我会买的——你难道不会吗?

['kɑːnkɔːrd]	,	[en]	.	[eɪtʃ]	.
CONCORD	**,**	**N**	**.**	**H**	**.**
和睦	,	N	.	H	.

新罕布什尔州康科德

['pʌblɪʃt]	[baɪ]	[ɑːr]	.	['mɛrəl]	.	-	.
PUBLISHED	**BY**	**R**	**.**	**MERRILL**	**.**	**1843**	**.**
已发布	经过	拉	.	梅里尔	.	-	.

由 R. MERRILL 出版，1843 年。

[ðə; ði]	['ælfəbet]	.
The	**Alphabet**	**.**
这	字母	.

字母表。

[ə; eɪ][biː][siː][diː][iː]

A	**B**	**C**	**D**	**E**
一个	B	C	D	E

ABCDE

[ef][dʒiː][eɪtʃ][aɪ][dʒeɪ]

F	**G**	**H**	**I**	**J**
F	G	H	我	J

FGHIJ

[keɪ][el][em][en][oʊ]

K	**L**	**M**	**N**	**O**
K	L	M	N	哦

吉隆坡

[piː][kjuː][ɑːr][es][tiː]

P	**Q**	**R**	**S**	**T**
P	问	拉	S	T

PQRST

[juː][viː]['dʌbljuː][eks]

U	**V**	**W**	**X**
U	V	W	X

UVWX

[waɪ][ziː]

Y	**Z**
是	Z

YZ

[ə; eɪ][biː][siː][diː][iː][ef][dʒiː][eɪtʃ]

a	**b**	**c**	**d**	**e**	**f**	**g**	**h**
一个	b	c	d	e	f	克	h

abcdefgh

[aɪ][dʒeɪ][keɪ][el][em][en][oʊ]

i	**j**	**k**	**l**	**m**	**n**	**o**
我	j	k	我	米	n	o

ijklmno

[piː][kjuː][ɑːr][es][tiː][juː][viː]

p	**q**	**r**	**s**	**t**	**u**	**v**
p	q	r	s	t	你	v

pqrstuv

['dʌbljuː][eks]

w	**x**
西	x

wx

[waɪ][ziː]

y	**z**
是	z

yz

['mʌðər] [guːs] .

Mother	**Goose**	**.**
母亲	鹅	.

鹅妈妈童谣。

[baʊ; boʊ] , [waʊ] , [waʊ] ,

Bow	**,**	**wow**	**,**	**wow**	**,**
弓	,	哇	,	哇	,

汪汪，哇，哇

[huːz] [dɔːg][ɑːrt] [ðaʊ] ?
Whose dog art thou ?
谁 狗 艺术 你 ?

你是哪家的狗?

['lɪt(ə)l] [tɑːm] ['tɪŋkɝz] [dɔːg] —
Little Tom Tinker's dog —
小的 汤姆 修补匠的 狗 —

小汤姆·廷克的狗——

[huːz] [dɔːg][ɑːrt] [ðaʊ] ?
Whose dog art thou ?
谁 狗 艺术 你 ?

你是哪家的狗?

[θriː] [waɪz] [men] [ʌv; əv] ['gɑːθəm]
Three wise men of Gotham
三 明智的 男人 的 哥谭

哥谭的三位智者

[went] [tuː; tə] [siː] [ɪn][ə; eɪ] [boʊl] ;
Went to sea in a bowl ;
去 到 海 在 一个 碗 ;

乘着碗出海;

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [boʊl] [hæd; həd] [bɪn] [strɔːŋgər] ,
And if the bowl had been stronger ,
和 如果 这 碗 有 到过 更强 ,

如果碗更结实一些的话,

[maɪ] [sɔːŋ] [hæd; həd] [bɪn] [lɔːŋgər] .
My song had been longer .
我的 歌曲 有 到过 更长 .

我的歌本来更长一些。

[hɑːrk] !
Hark !
听着 !

听!

[hɑːrk] !
hark !
听着 !

听!

[ðə; ði][dɔːgz][duː][bɑːrk] ,
the dogs do bark ,
这 狗 做 吠 ,

狗确实会吠叫。

[ðə; ði] ['begərz] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [taʊn] ;
The beggars have come to town ;
这 乞丐 有 来 到 镇 ;

乞丐们进城了;

[sʌm; səm][ɪn][rægz] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ɪn][tægz] ,
Some in rags , and some in tags ,
一些 在 破布 , 和 一些 在 标签 ,

有的衣衫褴褛，有的只穿着标签。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɪn] ['velvɪt] [gaʊnz] .
And some in velvet gowns .
和 一些 在 天鹅绒 礼服 .

还有一些人穿着天鹅绒礼服。

[tɑːm] , [tɑːm] , [ðə; ði]['paɪpərz][sʌn] ,
Tom , **Tom** , **the** **piper's** **son** ,
汤姆 , 汤姆 , 这 吹笛人的 儿子 ,

汤姆，汤姆，吹笛人的儿子，

[stoʊl] [ə; eɪ][pɪg] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [hiː; hi] [rʌn] ;
Stole **a** **pig** , **and** **away** **he** **run** ;
偷窃 一个 猪 , 和 离开 他 跑步 ;

他偷了一头猪，然后就跑了；

[ðə; ði][pɪg][wʌz; wəz] [iːt] ,
The **pig** **was** **eat** ,
这 猪 曾是 吃 ,

猪被吃掉了。

[ænd; ənd][tɑːm][wʌz; wəz] [biːt] ,
And **Tom** **was** **beat** ,
和 汤姆 曾是 打 ,

汤姆被打败了。

[ænd; ənd][tɑːm][ræn] ['kraɪɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .
And **Tom** **ran** **crying** **down** **the** **street** .
和 汤姆 跑 哭泣 向下 这 街道 .

汤姆哭着跑下了街。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hɑːbi] [hɔːrs] ,
I **had** **a** **little** **hobby** **horse** ,
我 有 一个 小的 爱好 马 ,

我以前有个小木马玩具，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dæpl] [greɪ] ;
And **it** **was** **dapple** **gray** ;
和 它 曾是 斑纹 灰色的 ;

它的天色是斑驳的灰色；

[hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv][oʊt] - [strɔː] ,
His **head** **was** **made** **of** **oat** - **straw** ,
他的 头 曾是 制成 的 燕麦 - 稻草 ,

他的头是用燕麦秸秆做的，

[hɪz; ɪz][teɪl][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] [kleɪ] .
His **tail** **was** **made** **of** **clay** .
他的 尾巴 曾是 制成 的 黏土 .

他的尾巴是用黏土做的。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['æmb(ə)l] , [hiː; hi][kʊd; kəd][trɑːt] ,
He **could** **amble** , **he** **could** **trot** ,
他 可以 缓行 , 他 可以 小跑 ,

他可以慢步走，也可以小跑，

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['kæri] [ə; eɪ] ['mʌstərd] - [pɑːt]
He **could** **carry** **a** **mustard** - **pot**
他 可以 携带 一个 芥末 - 锅

他能拎得动一罐芥菜。

[θruː] [ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] ['wʊdstɑːk] ,
Through **the** **town** **of** **Woodstock** ,
通过 这 镇 的 伍德斯托克 ,

穿过伍德斯托克镇，

[heɪ] , [bɔɪz] , [heɪ] !
Hey , **boys** , **hey** !
嘿 , 男孩们 , 嘿 !

嘿，伙计们，嘿！

[reɪn] , [reɪn] , [goʊ] [ə'weɪ] ,

Rain	**,**	**rain**	**,**	**go**	**away**	**,**
雨	,	雨	,	去	离开	,

雨啊雨，快走开!

[kʌm] [ə'gen] , ['eɪprəl] [deɪ] ;

Come	**again**	**,**	**April**	**day**	**;**
来	再次	,	四月	天	;

四月啊，再来一次吧;

['lɪt(ə)l] ['dʒɑːni] ['wɒnts] [tuː; tə] [pleɪ]

Little	**Johnny**	**wants**	**to**	**play**
小的	约翰尼	想要	到	玩

小约翰尼想玩

[ɪn] [ðə; ði] ['medoʊ] [ɑːn] [ðə; ði] [heɪ] .

In	**the**	**meadow**	**on**	**the**	**hay**	**.**
在	这	草地	在	这	干草	.

在草地上的干草堆上。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [blæk] [dɔːg] [ræn] [raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] ,

The	**little**	**black**	**dog**	**ran**	**round**	**the**	**house**	**,**
这	小的	黑色的	狗	跑	圆形的	这	房子	,

那只小黑狗绕着房子跑来跑去，

[ænd; ənd] [set] [ðə; ði] [bʊl] [ə; eɪ] ['rɔːrɪŋ] ,

And	**set**	**the**	**bull**	**a**	**roaring**	**,**
和	放	这	公牛	一个	咆哮	,

让公牛咆哮起来，

[ænd; ənd] [droʊv] [ðə; ði] ['mʌŋki] [tuː; tə] [ðə; ði] [boʊt] ,

And	**drove**	**the**	**monkey**	**to**	**the**	**boat**	**,**
和	驾驶	这	猴	到	这	船	,

然后把猴子赶到船上。

[huː] [set] [ðə; ði] [ɔːrz; oʊrz] [ə; eɪ] ['roʊɪŋ] ,

Who	**set**	**the**	**oars**	**a**	**rowing**	**,**
WHO	放	这	桨	一个	划船	,

谁划起了船桨?

[ænd; ənd] - [ðə; ði] [kɑːk] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [rɑːk] ,

And	**scar'd**	**the**	**cock**	**upon**	**the**	**rock**	**,**
和	-	这	公鸡	之上	这	岩石	,

把公鸡撞到岩石上，留下伤疤。

[huː] [krækt] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [wɪð; wɪθ] [krəuɪŋ] .

Who	**cracked**	**his**	**throat**	**with**	**crowing**	**.**
WHO	裂纹	他的	喉	和	鸣叫	.

他发出震耳欲聋的啼叫声。

[dɪŋ] [dɑːŋ] [bel] , [ðə; ði] ['kæts] [ɪn] [ðə; ði] [wel] .

Ding	**dong**	**bell**	**,**	**the**	**cat's**	**in**	**the**	**well**	**.**
丁	董	钟	,	这	猫的	在	这	出色地	.

叮咚铃，猫掉井里了。

[huː] [pʊt] [hɜːr; hər] [ɪn] ?

Who	**put**	**her**	**in**	**?**
WHO	放	她	在	?

谁把她放进去的?

['lɪt(ə)l] ['dʒɑːni] [griːn] .

Little	**Johnny**	**Green**	**.**
小的	约翰尼	绿色的	.

小约翰尼·格林。

[huː] [pʊld] [hɜːr; hər] [aʊt] ?
Who pulled her out ?
WHO 拉 她 出去 ?

谁把她救出来的?

[greɪt] [dʒæk] [staʊt] .
Great Jack Stout .
伟大的 杰克 肥硕 .

杰克·斯托特大号。

[wʌt] [ə; eɪ] ['nɔːti] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [ðæt] ,
What a naughty boy was that ,
什么 一个 淘气 男生 曾是 那 ,

那真是个淘气的小男孩!

[tuː; tə] [draʊn] [pʊr] ['pʊsi] [kæt] ,
To drown poor pussy cat ,
到 溺水 贫穷的 猫 猫 ,

淹死可怜的小猫咪,

[huː] ['nevər] [dɪd] [hɪm; ɪm] ['eni] [hɑːrm] ,
Who never did him any harm ,
WHO 绝不 做过 他 任何 伤害 ,

谁也没有伤害过他,

[ænd; ənd] [kɪld] [ðə; ði] [maɪs] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [bɑːrn] .
And killed the mice in his father's barn .
和 被杀 这 小鼠 在 他的 父亲的 谷仓 .

他还杀死了父亲谷仓里的老鼠。

['lɪt(ə)l] [læd] , ['lɪt(ə)l] [læd] ,
Little lad , little lad ,
小的 小伙子 , 小的 小伙子 ,

小家伙，小家伙,

[wer] [wɜːr; wər] [juː; jʊ] [bɔːrn] ?
Where were you born ?
在哪里 是 你 出生 ?

你在哪里出世?

[fɑːr] [ɔːf] [ɪn] ['læŋkæstər] , ['ʌndər] [ə; eɪ] [θɔːrn] .
Far off in Lancaster , under a thorn .
远的 离开 在 兰开斯特 , 在下面 一个 刺 .

远在兰开斯特，在一棵荆棘树下。

[aɪm] [ðə; ði] ['staʊtɪst] [bɔɪ] [juː; jʊ] ['evər] [dɪd] [siː] ,
I'm the stoutest boy you ever did see ,
我是 这 最粗壮的 男生 你 曾经 做过 看 ,

我是你见过的最壮硕的男孩,

[aɪ] [kæn; kən] ['kæri] [ə; eɪ] ['pɑːkɪt] - [bʊk] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] [ˌem 'iː] .
I can carry a pocket - book bigger than me .
我 能 携带 一个 口袋 - 书 大 比 我 .

我可以拎着比我还大的手提包。

[haʊ] ['meni] [maɪlz] [tuː; tə] ['bæbilən] ?
How many miles to Babylon ?
如何 许多 英里 到 巴比伦 ?

到巴比伦有多少英里?

['θriːskɔːr] [maɪlz] [ænd; ənd] [ten] .
Threescore miles and ten .
六点 英里 和 十 .

七十英里。

[kæn; kən][aɪ][get][ðer; ðər][baɪ]['kænd(ə)l] - [laɪt] ?

Can	I	get	there	by	candle	-	light	?
能	我	得到	那里	经过	蜡烛	-	光	?

我可以点着蜡烛走到那里吗?

[jes] , [ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] .

Yes	,	and	back	again	.
是的	,	和	后退	再次	.

是的，然后又回来了。

[dʒʌst] ['pʌblɪʃt] [baɪ]

JUST	PUBLISHED	BY
只是	已发布	经过

刚刚发布

[ɑːr] . ['mɛrəl] ,

R	.	MERRILL	,
拉	.	梅里尔	,

R·梅里尔

['kɑːnkɔːrd] [en] . [eɪtʃ] .

CONCORD	N	.	H	.
和睦	N	.	H	.

新罕布什尔州康科德

['wɛbstɚz] [fɜːrst] [bʊk] , [ɔːr] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['spelɪŋ] [bʊk] .

Webster's	First	Book	,	Or	Introduction	to	the	Spelling	Book	.
韦氏词典	第一的	书	,	或者	介绍	到	这	拼写	书	.

韦氏第一本书，或拼写入门书。

[baɪ]['noʊə] ['webstər] , [əl] . [diː] . [praɪs][sɪks][sents] .

By	Noah	Webster	,	LL	.	D	.	Price	6	cents	.
经过	诺亚	韦伯斯特	,	二	.	D	.	价格	6	分	.

作者：诺亚·韦伯斯特，法学博士。价格：6美分。

[noʊ] . [wʌn] , [ɔːr][wʌn] [sent] [tɔɪz] , [kən'teɪnɪŋ] - [ˌɛnˌoʊ'ɛs] .

No	.	1	,	or	one	Cent	Toys	,	containing	12	Nos	.
不	.	1	,	或者	一	中心	玩具	,	包含	-	编号	.

1号，或一美分玩具，包含12个编号。

[tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] - [ˌɛnˌoʊ'ɛs] .

To	be	continued	to	18	Nos	.
到	是	持续	到	-	编号	.

待续，共18期。

[noʊ] . [ˌtuː'tuː] , [ɔːr] [tuː] [sent] [tɔɪz] , [kən'teɪnɪŋ] - [ˌɛnˌoʊ'ɛs] . [ʌv; əv]['juːsf(ə)l][ænd; ənd] [ə'mjuːzɪŋ] ['mætər] .

No	.	2	,	or	two	Cent	Toys	,	containing	12	Nos	.	of	useful	and	amusing	matter	.
不	.	2	,	或者	二	中心	玩具	,	包含	-	编号	.	的	有用	和	有趣	事情	.

2号，或称两分钱玩具，内含12件实用有趣的物品。

[noʊ] . [fɔːr] , [ɔːr][sɪks] [sent] [tɔɪz] , [ɪn] [pres] , [tuː; tə][kən'teɪn] - [ˌɛnˌoʊ'ɛs] .

No	.	4	,	or	six	Cent	Toys	,	in	press	,	to	contain	12	Nos	.
不	.	4	,	或者	六	中心	玩具	,	在	按	,	到	包含	-	编号	.

第 4 期，或称六分钱玩具，正在印刷中，将包含 12 个编号。

[ɑːn]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] , & [siː] .

on	natural	history	,	&	c	.
在	自然的	历史	,	&	c	.

关于自然史等等。

['ɔ:lsoʊ] ,

ALSO	**,**
还	,

还，

[ðə; ði] ['ɪnfənt] [sku:l] ['praɪmər] ,

The	**Infant**	**School**	**Primer**	**,**
这	婴儿	学校	底漆	,

幼儿入学入门读物

[baɪ] ['mɪsɪz] . - .

By	**Mrs**	**.**	**Teachem**	**.**
经过	太太	.	-	.

作者：蒂彻姆夫人。

[ðə; ði] [hoʊl] [tu:; tə] [bi:; bi] [em'belɪʃt] [wɪð; wɪθ] ['hænsəm] [wʊd] [kʌts] .

The	**whole**	**to**	**be**	**embellished**	**with**	**handsome**	**wood**	**cuts**	**.**
这	所有的	到	是	修饰过的	和	英俊的	木头	削减	.

整体将以精美的木刻图案进行装饰。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神